ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

nach Titeln und Prüfung für die Besetzung von

drei Stellen als qualifizierte Reinigungskraft in der II. Funktionsebene (Berufsbild Nr. 2) in Teilzeit

Abgabetermin für die Gesuche:

Montag 29.06.2026 - 11:00 Uhr

CONCORSO PUBBLICO

per titoli ed esame per la copertura di

tre posti di addetta / o alle pulizie qualificata/ o nella II° qualifica funzionale (qual. prof. n. 2) a tempo parziale

Scadenza per la presentazione delle domande:

Lunedì, 29.06.2026 – ore 11.00

Artikel 1

Wettbewerbsausschreibung

In Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 227 ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfung zur unbefristeten Besetzung von drei Stellen als **qualifizierte Reinigungskraft** in der II. Funktionsebene ausgeschrieben. Es handelt sich um das Berufsbild Nr. 2 gemäß Anlage 1 des Bereichsabkommens vom 02.07.2015 in geltender Fassung. Das Anstellungsverhältnis beträgt Teilzeit.

Zwei freie Stellen sind der deutschen Sprachgruppe und eine freie Stelle ist der italienischen Sprachgruppe vorbehalten.

Bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gewährleistet die Gemeindeverwaltung die Gleichstellung von Mann und Frau gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 198 vom 11. April 2006 sowie die Anwendung der von der EU-Verordnung 2016/679, vorgesehenen Datenschutzbestimmungen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Bewerber/innen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Dieser Wettbewerb erfolgt unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 1014, Abs. 3 und des Art. 678, Abs. 9 des GVD Nr. 66/2010 i.g.F., welche den Vorbehalt von ausgeschriebenen Stellen zugunsten der Angehörigen der Streitkräfte vorsehen, welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind.

Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb eine entsprechende Erklärung abgeben.

Articolo 1

Bando di concorso

In esecuzione della delibera della Giunta Comunale n. 227 è indetto un concorso pubblico per titoli ed esame per la copertura a tempo indeterminato di tre posti di **addetta/o alle pulizie qualificata / o**, profilo professionale n. 2 di cui all'allegato 1 dell'accordo di comparto del 02.07.2015 e successive modifiche. Il rapporto di lavoro è a tempo parziale.

Due posti vacanti sono riservati al gruppo linguistico tedesco, un posto vacante è riservato al gruppo linguistico italiano.

L'Amministrazione comunale garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

Al concorso vengono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un candidato di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Il presente concorso viene emanato tenendo conto delle disposizioni di cui agli articoli 1014, comma 3 e 678, comma 9 del Dlgs n. 66/2010, nel testo vigente, che prevede la riserva dei posti messi a concorso a favore dei militari delle Forze Armate congedati senza demerito.

Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda di partecipazione al concorso.

Artikel 2

Besoldung

Für diese Stelle ist folgende monatliche Besoldung (brutto) berechnet auf Vollzeit vorgesehen:

a) Anfangsgrundgehalt 2. FE 731,53€

b) Sonderergänzungszulage 1.300,25 €

c) Zweisprachigkeitszulage A2 51,50 €

d) 13. Monatsgehalt

e) 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Vorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe

f) Andere Zulagen, sofern sie zustehen

Die wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

Die Anerkennung von Vordienstzeiten, die in der Gemeinde Naturns bzw. in anderen Körperschaften, die der Regelung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages unterliegen, geleistet wurden, erfolgen gemäß Artikel 36 bzw. 37 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2.7.2015.

Des Weiteren besteht bei der Einstellung die Möglichkeit, auf Antrag des Bewerbers/der Bewerberin die bereits erworbene Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem er/sie eingesetzt wird, im Sinne von Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 anzuerkennen. Die Dienstzeiten in der Privatwirtschaft oder in anderen öffentlichen Körperschaften, die nicht genannten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag unterzeichnet haben, können nach entsprechender Überprüfung anerkannt werden.

Articolo 2

Trattamento economico

Al posto è annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale calcolato a tempo pieno:

a) stipendio iniziale 8° qualifica funz. 731,53€

b) indennità integrativa speciale 1.300,25 €

c) indennità di bilinguismo A2 51,50 €

d) 13° mensilità

e) 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore

f) Altre indennità, se ed in quanto spettanti

I trattamenti economici sono soggetti alle ritenute di legge.

I servizi pregressi prestati presso il Comune di Naturno o altri enti soggetti alla disciplina di cui al contratto collettivo intercompartimentale verranno riconosciuti ai sensi degli articoli 36 rispettivamente 37 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P del 2 luglio 2015.

Inoltre, in sede di assunzione in servizio, su richiesta dell'aspirante, può essere riconosciuta l'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività in cui viene impiegato, ai sensi dell'articolo 78 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008. I servizi prestati nel settore privato o presso altri enti pubblici non aderenti al suddetto contratto collettivo intercompartimentale potranno essere riconosciuti, previa verifica.

Artikel 3

Teilnahmevoraussetzungen

Zum Wettbewerb wird zugelassen, wer folgende Voraussetzungen erfüllt:

a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union (Angabe des Staates) oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigen in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz. Im Sinne von Art. 3 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

Articolo 3

Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana o di un altro Stato appartenente all'Unione Europea (con indicazione dello Stato) o familiare di cittadini dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria. Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

1. Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat;
2. Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst;

Die obgenannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.

b) ein Alter von mindestens 18 Jahren;

c) Genuss der politischen Rechte;

d) körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen);

e) (für Männer) reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht;

f) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;

g) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D); wer der ladinischen Sprachgruppe angehört, muss auch die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752/76);

h) Studientitel:

Zugang von außen:
- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und einfache praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich

Zugang durch die vertikale Mobilität

4 Jahre effektiver Dienst in der 1. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A (Arbeiter und technisches Personal) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist.

(Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. vom 01.02.2005 Nr. 2/L und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden geltenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten).

Es liegt im Interesse des/der Bewerbers/in auch die erzielte Punktezahl oder die Bewertung des vorerwähnten Studientitels zu erbringen.

Für den Zugang zum Dienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind. Diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden. Die Bewerber im Besitz der

1. il godimento dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o provenienza;
2. il possesso di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana, con eccezione della cittadinanza italiana;

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

b) età non inferiore a 18 anni compiuti;

c) godimento dei diritti politici;

d) idoneità fisica all'impiego (l'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego);

e) (per gli uomini) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare;

f) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;

g) possesso dell'attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) – coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino dovranno inoltre attestare la conoscenza della lingua ladina (Decreto del Presidente della Repubblica n. 752/76);

i) Titolo di studio:

accesso dall'esterno:
- licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico, nonché semplici conoscenze pratiche nello specifico ambito di impiego

accesso tramite mobilità verticale:

4 anni di servizio effettivo nella 1° qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A (personale tecnico / operaio) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.

(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del D.P.Reg. 01.02.2005 n. 2/L e dall'accordo di comparto del 25.09.2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale)

È nell'interesse del/della candidato/a documentare anche il punteggio o la valutazione del suddetto titolo di studio.

Per l'accesso all'impiego, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti. I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure

angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut oben genannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo 30.03.2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer von einer Stelle im öffentlichen Dienst abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.

Non possono partecipare al concorso coloro che siano esclusi/e dall'elettorato attivo e coloro che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

Die geforderten Voraussetzungen müssen zum Stichtag für die Einreichung des im Artikel 4 genannten Teilnahmegesuchs erfüllt sein.

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso di cui al successivo articolo 4.

Artikel 4

Teilnahmegesuch

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, die Eigenerklärung ausstellen, wobei der entsprechende Vordruck in all seinen Teilen auszufüllen ist.

Genanntes Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des/r Verfassers/Verfasserin laut Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

1) durch zertifizierte E-Mail (PEC) ausschließlich an die Adresse

   naturns.naturno@legalmail.it

wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (mit Ausnahme der Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an die Sprachgruppe, welche in geschlossenem Kuvert laut den Bestimmungen der folgenden Punkte 2) und 3) abgegeben werden muss;

2) mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Gemeinde Naturns, Rathausstraße 1, 39025 Naturns (BZ);

3) mittels direkter Abgabe im Personalamt oder beim Bürgerschalter der Gemeinde Naturns, Rathausstraße 1, 39025 Naturns (BZ) in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (von Montag bis Freitag von 08:00 Uhr bis 12:30 Uhr).

Articolo 4

Domanda di ammissione

Per essere ammessi al concorso i/le candidati/e potranno avvalersi dell'autocertificazione ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti .

La predetta domanda di ammissione dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore/autrice sia identificato/a ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

1) tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo

   naturns.naturno@legalmail.it

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità seguenti i punti 2) e 3);

2) a mezzo di „raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento" indirizzata al Comune di Naturno, via Municipio 1, 39025 Naturno (BZ)

3) per consegna diretta all'Ufficio personale oppure allo Sportello civico del Comune di Naturno, via Municipio 1, 39025 Naturno (BZ) durante l'orario di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30).

Das Eingangsdatum des Teilnahmegesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Naturns bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

La data di presentazione della domanda sarà determinata dal timbro a data dell'Ufficio protocollo del Comune di Naturno e non saranno ammessi al concorso i/le candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Für die mittels zertifizierter E-Mail (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versands seitens des/der Bewerbers/Bewerberin.

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/la concorrente.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung hinsichtlich des Verlustes von Gesuchen, weder wegen Fehlzustellung seitens der Postverwaltung oder wenn diese auf irgendeiner Weise aus Zufall oder aus Gründen höherer Gewalt Dritten zugeschrieben werden kann, noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.

L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di domande dovuta a disguidi postali o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

Die Stellenbewerber/innen müssen ferner folgende Unterlagen beilegen oder durch Selbstbescheinigung erklären, im Besitz derselben zu sein:

- den erforderlichen Studientitel, mit Angabe der Schulen wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen;
- das Dienstalter im Falle der Anwendung der vertikalen Mobilität;
- den Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D);
- Lebenslauf nach „Europass Vorlage"
- alle weiteren Bescheinigungen und Zeugnisse zum Nachweis einer fachlichen Qualifikation sowie Dienstzeugnisse, die der/die Stellenbewerber/in für nützlich hält;
- allfällige Dokumente zum Nachweis von Umständen, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Aufnahme geben.

I concorrenti dovranno inoltre allegare o autocertificare il possesso dei documenti sotto elencati:

- il titolo di studio richiesto, specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato;
- l'anzianità di servizio in caso di utilizzo dell'istituto della mobilità verticale;
- l'attestato di bilinguismo A2 (ex livello D);
- curriculum vitae "modello Europass"
- Tutti i titoli e documenti atti a dimostrare speciale preparazione o servizi prestati e che l'aspirante ritenga utili ai fini del concorso;
- eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt. Es werden ausschließlich die Dienste für nicht weniger als drei aufeinander folgende Monate (bei ein und demselben Arbeitgeber) bewertet.
Im Hinblick auf die Bewertung von Fortbildungsnachweisen ist festgelegt, dass nur jene Fortbildungen berücksichtigt werden, die nicht länger als zehn Jahre zurückliegen und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind sowie mit der ausgeschriebenen Stelle in Zusammenhang stehen.

Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento. Saranno valutati esclusivamente i servizi prestati per periodi consecutivi presso lo stesso datore di lavoro non inferiori a tre mesi.

Riguardante la valutazione di perfezionamento e formazione professionale è stabilito, che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni che non risalgano a oltre dieci anni e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento nonché solo le formazioni attinenti alle mansioni del posto messo a concorso.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE:

- **Für die in der Provinz Bozen ansässigen Bürger/innen:** die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder die Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE:

- **Per i/le cittadini/e residenti in Provincia di Bolzano**: il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e

des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die **nicht älter als 6 Monate** sein darf (IM GESCHLOSSENEN KUVERT); ausgestellt vom Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1.

- **Für italienische Staatsbürger/innen und Bürger/innen von anderen Mitgliedsstaaten der EU**, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: die Bescheinigung (IM GESCHLOSSENEN KUVERT) nachweislich der Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen lt. Art. 20ter des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976. Um genannte Bescheinigung mit sofortiger Wirkung zu erhalten, ist es notwendig, sich an das Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1 zu wenden.

successive modifiche ed integrazioni con data di emissione **non anteriore ai 6 mesi** (IN BUSTA CHIUSA) rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

- **Per i/le cittadini/e italiani/e e per i/le cittadini/e di altri Stati membri dell'Unione Europea non residenti in Provincia di Bolzano**: la certificazione (IN BUSTA CHIUSA) rilasciata a norma dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Per ottenere tale dichiarazione con effetto immediato è necessario rivolgersi al Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

Es ist untersagt, die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

È vietato comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

Wer das Gesuch über sein zertifiziertes elektronisches Postfach übermittelt, kann die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung materiell auch nach Ablauf der Frist für die Abgabe des Gesuches, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung, einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbes herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbes und das Recht auf Einstellung.

Chi trasmette la domanda tramite il proprio indirizzo di posta elettronica certificata PEC, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

- Beleg über die Einzahlung der **Wettbewerbsgebühr in Höhe von 10,00 Euro**. Der Betrag kann per Banküberweisung bei der Raiffeisen Landesbank Südtirol AG - Laurinstraße 1 - 39100 Bozen IBAN: IT 77 T 03493 11600 000302041553 oder beim Ökonom der Gemeinde Naturns, eingezahlt werden.
- Lebenslauf nach „Europass Vorlage"

- ricevuta del versamento **della tassa di concorso di 10,00 euro**, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige S.p.A. Via Laurin 1 - 39100 Bolzano IBAN: IT 77 T 03493 11600 000302041553 o presso l'economo del Comune di Naturno nell'ufficio contabilità.
- Curriculum vitae modello „Europass"

Artikel 5

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber/innen, die

a) eine oder mehrere der in Artikel 3 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen,
b) das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht eingereicht haben,
c) das Teilnahmegesuch nicht unterschrieben haben oder
d) im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlusstermins beheben.

Articolo 5

Esclusione dal concorso

Verranno esclusi dal concorso i/le candidati/e che

a) non risultino di essere in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 3,
b) presentino la domanda oltre termine, oppure
c) non sottoscrivano regolarmente la domanda, oppure
d) non provvedano alla regolarizzazione della domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.

Die Zulassung bzw. den Ausschluss von Stellenbewerber/innen beschließt der Gemeindeausschuss.

L'ammissione o esclusione dei/delle concorrenti avviene con deliberazione della Giunta comunale.

Artikel 6

Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes spezialisierte/r Arbeiter/in, Anforderungsprofil und Wettbewerbsprüfungen

Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes:

Für die allgemeine Aufgabenbeschreibung wird auf das Berufsbild Nr. 2 gemäß Anlage „1" des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 2. Juli 2015 verwiesen:

Aufräumen und Reinigen der Innenräume und äußeren Strukturen, auch unter Verwendung von elektrischen Haushaltsgeräten. Öffnung, Lüftung und Schließung der Büros und Lokale. Mitarbeit, nicht vorwiegend, bei der Zubereitung von Speisen, der Verteilung der Essen und Reinigung der Geräte.

Anforderungsprofil

- Eigeninitiative und Selbständigkeit
- Verlässlichkeit und Verantwortungsbewusstsein
- Arbeitsplanung und -organisation
- Ordnungsfreude und Genauigkeit
- Bereitschaft zur Arbeit im Team
- Flexibilität und Belastbarkeit
- Selbstmotivation und Selbstkritik
- Fachliche und praktische Fähigkeiten im ausgeschriebenen Berufsbild

Prüfungen

Die Prüfungen müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienische oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 25023, Nr. 65).

Die zum Wettbewerb zugelassenen Stellenbewerberinnen und -bewerber müssen eine **praktisch- mündliche Prüfung zu folgendem Prüfungsstoff** ablegen:

- Grundkenntnisse über die Korrekte Anwendung von Reinigungsmitteln;
- Grundkenntnisse über die Arbeitssicherheitsbestimmungen und Hygienebestimmungen;
- Rechte und Pflichten eines öffentlichen Bediensteten, Verhaltenskodex;
- Vorführung und Erläuterung theoretischer und praktischer Kenntnisse gemäß Aufgabenbereich der ausgeschriebenen Stelle;

Articolo 6

Mansioni generali legate al profilo professionale di operaio/a specializzato/a, capacità ed attitudini richieste e prove d'esame

Mansioni generali del profilo professionale:

Per il mansionario generale di riferimento vedasi profilo professionale n. 2 di cui all'allegato "1" del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015.

Svolge attività di riordino, sistemazione e di pulizia degli ambienti interni ed esterni, anche con l'ausilio di elettrodomestici. Provvede, ove richiesto alla apertura, aereazione e chiusura degli uffici e locali: Collabora in modo non prevalente alla attività di preparazione dei cibi, distribuzione dei pasti ed alla pulizia delle attrezzature.

Capacità ed attitudini richieste

- Iniziativa e autosufficienza
- Affidabilità e senso di responsabilità
- Programmazione e organizzazione del lavoro
- Ordine e precissione
- Attitudine al lavoro di gruppo
- Flessibilità e capacità di resistenza
- Automotivazione ed autocriticità
- Competenze teoriche e pratiche per il profilo professionale richiesto

Prova d'esame

Le prove devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n 65).

I/le candidati/e ammessi/e al concorso saranno sottoposti/e ad un **esame pratico -orale attinente alle seguenti materie d'esame:**

- conoscenze di base dell'uso corretto di detergenti;
- conoscenze di base delle norme in materia di sicurezza sul lavoro e dell'igiene;
- diritti e doveri dei dipendenti pubblici, codice di comportamento;
- dimostrazione delle conoscenze teoretiche e pratiche come da mansionario previsto per il posto messo a bando con le relative delucidazioni;

Die Gemeinde ist nicht verpflichtet, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfung zu stellen.

Il Comune non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione della prova del concorso.

Artikel 7

Prüfungskalender – Prüfungsablauf

Articolo 7

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 die Bewerber/-innen mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, soweit vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe ablegen müssen, der sie angehören oder zu der sie angegliedert sind.

Si fa presente che ai sensi del art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 i/le candidate devono sostenere almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali, nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati.

Die vorgenannten Bestimmungen gelten nicht für Anwärter, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind; für diese bleibt die Möglichkeit unbeschadet, die Prüfungen sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache abzulegen (Art. 2 GvD vom 15. Mai 2023 Nr. 65).

Le predette disposizioni non trovano applicazione per gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca (art. 2 D.Lgs. 15 maggio 2023 n. 65).

Die Nichteinhaltung der vorgenannten Sprachbestimmungen führt zum Wettbewerbsausschluss des/der Kandidaten/-in.

Il mancato rispetto delle predette disposizioni linguistici comporta l'esclusione del/la candidato/a dal concorso.

Die Prüfung findet am Mittwoch, 01.Juli 2026 ab 09:30 Uhr im Bürger- und Rathaus von Naturns, Rathausstraße 1 statt.

L'esame ha luogo mercoledì, 01 luglio 2026 dalle ore 09:30 nel Bürger- und Rathaus del Comune di Naturno, Via Municipio 1.

Diese Mitteilung gilt als formelle Einladung zur Prüfung.

La presente comunicazione vale quale invito formale alla prova.

Die in der Ausschreibung vorgesehene Prüfung gilt als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 erreicht.
Wer eine Prüfung nicht besteht, ist nicht geeignet und wird demnach vom Wettbewerb ausgeschlossen.

La prova prevista dal bando si intende superata qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno sei decimi.
L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

Wer Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Il/La concorrente che orti con sé carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema è escluso/a dal concorso.

Wer aus welchem Grund auch immer zur Prüfung nicht erscheint, wird vom Stellenwettbewerb ausgeschlossen.

L'assenza, qualunque ne sia la causa, dalla prova comporta l'esclusione dal concorso.

Zur Prüfung bringen die Stellenbewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mit.

Alla prova i/le concorrenti dovranno presentarsi muniti/e di un valido documento di riconoscimento.

Die Ergebnisse der Prüfung, werden den Bewerbern/innen formell und ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel mitgeteilt

L'esito della prova sono considerati formalmente comunicati ai/alle candidati/e mediante pubblicazione sull'albo pretorio digitale, senza bisogno di ulteriori adempimenti.

Artikel 8

Prüfungskommission – Rangordnung

Articolo 8

Commissione giudicatrice – graduatoria

Die Prüfungskommission wird im Sinne von Artikel 13 des mit Ratsbeschluss Nr. 11 vom 31.03.2014

La commissione giudicatrice è nominata ai sensi dell'articolo 13 del Testo Unico dell'Ordinamento del

genehmigten Einheitstextes der Personaldienstordnung der Gemeinde Naturns ernannt.

Auf der Grundlage der geltenden Personaldienstordnung für das Gemeindepersonal der Gemeinde Naturns hat die Kommission insgesamt 100 Punkte zur Verfügung. Davon sind 20 Punkte für die Titel und 80 Punkte für die Prüfung zu vergeben.

Die Prüfungskommission zählt die Punkte, die jede/r Stellenbewerber/in für die Bewertungsunterlagen und für die Prüfung erzielt hat, zusammen und erstellt anhand dieser Angaben eine jeweilige Rangordnung der geeigneten Bewerber/innen.

Bei Punktgleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

Die Rangordnung gilt für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung durch den Gemeindeausschuss.

Um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten, kann auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen mit spezifischem Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situationen in Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die Rangordnungen zurückgegriffen werden.

Gegen die Rangordnung kann ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

personale del Comune di Naturno, approvato con deliberazione di Consiglio n. 11 del 31 marzo 2014.

In base al vigente Ordinamento del personale comunale del Comune di Naturno la commissione ha a disposizione un punteggio totale di 100 punti di cui 20 punti sono da attribuirsi ai titoli e 80 punti alla prova d'esame.

Le graduatorie dei/delle candidati/e idonei, formata dalla commissione, sono determinate dalla somma dei punti ottenuti da ciascun candidato per i titoli ed in ciascuna prova d'esame.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina statale sulla preferenza.

La graduatoria avrà una validità di tre anni dalla data di approvazione da parte della Giunta comunale.

Al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità dei servizi.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

Artikel 9

Einreichen der Dokumente - Arbeitsvertrag

Der/die Wettbewerbssieger/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle.

Hat der/die Wettbewerbssieger/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Artikel 10

Schlussbestimmung

Nach Abschluss des Wettbewerbes müssen die nicht geeigneten Bewerber/innen persönlich den, bei der

Articolo 9

Presentazione dei documenti - contratto di lavoro

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Qualora il vincitore/la vincitrice del concorso esibisce regolarmente la documentazione, sarà stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente il servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Articolo 10

Disposizione finale

Al termine della procedura concorsuale i/le concorrenti risultati non idonei/e sono tenuti/e a ritirare di persona

Einreichung des Zulassungsgesuchs abgegebenen, geschlossenen Umschlag mit der eigenen Sprachgruppenzugehörigkeits- oder Zuordnungserklärung im Personalamt abholen. Sollten die nicht geeigneten Bewerber/innen innerhalb eines Monats ab Genehmigung der Wettbewerbsrangordnung dieser Pflicht nicht nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

presso l'Ufficio personale la busta chiusa con la propria certificazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico allegata alla domanda di ammissione. Qualora – entro un mese all'approvazione della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse verranno distrutte d'ufficio.

Um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten, behält sich die Gemeinde vor, die Rangordnung auch für die Besetzung von Vollzeitstellen zu verwenden.

Al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro il Comune si riserva la facoltà di avvalersi della graduatoria anche per la copertura di posti a tempo pieno.

Für alles, was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe verwiesen.

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Stellenbewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Stellenbewerber/innen und eingesehen werden können.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Stellenbewerber:in ausdrücklich damit einverstanden, dass im Falle einer zwischengemeindlichen Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden die Abstellung von Personal zu einer anderen Gemeinde erfolgen kann.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del candidato al distacco di personale ad un altro comune in caso di collaborazione intercomunale con altri comuni.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale si riserva il diritto di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Die Gemeinde Naturns behält sich das Recht vor, den gegenständlichen Wettbewerb nach eigenem, freiem Ermessen und insbesondere in Beachtung der zu erlassenden, staatlichen und/oder örtlichen Maßnahmen zur Einschränkung der Aufnahmen oder sogar zum vollständigen Aufnahmestopp zu widerrufen, insbesondere nur eine oder zwei Stellen zu besetzen

Il comune di Naturno si riserva di revocare la procedura concorsuale a propria totale discrezione in particolare in relazione a provvedimenti tanto nazionali che locali di limitazione ovvero addirittura di blocco delle assunzioni da emanare nonché di coprire solamente un posto o due posti.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.

Artikel 11

Auskünfte

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind im Personalamt der Gemeinde Naturns erhältlich. Allfällige Auskünfte erteilt dort das Personalamt Tel. 0473 671400 von 08:00 Uhr bis 12:30 Uhr.

Articolo 11

Informazioni

Per eventuali informazioni e richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Naturno tel. 0473 671400 dalle ore 08.00 alle ore 12.30).

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder downloaden: www.naturns.eu

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo:

www.naturno.eu

Die Gemeindesekretärin
La segretaria comunale

Dr. Katja Götsch

digital signiertes Dokument

Der Bürgermeister
Il Sindaco

Dr. Zeno Christanell

documento firmato digitalmente